



**А к а ф і с т**

**за ўпакой  
Памершых**

1985





Зыход Госпада ў падзямельле.

Пераклаў: Міхась Міцкевіч

Рэдагаваў: а. Аляксандр Яноўскі

Друкаваў: Мікола Прускі

Выданьне М. Прускага для ўжытку БАПЦ.





## АКАФІСТ ЗА УПАКОИ ПАМЕРШЫХ

### Кандак 1.

Недасяжным пазнаньню провідам настаўляючы да вечнага дабра, сьвет прыгатоўваючы, вызначыўшы час усім і воблік скону, даруй Госпадзі зграшэньні за век жыцьця памёршым і прыймі іх у аселі сьвятла й радаваньня, і ахіні іх міласьцю Айцоўскаю, выслухай нас, памяць ім творацых і сьпяваючых: Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Ікос 1.

Адама ўпаўшага і ўвесь род людзкі ад вечнае загібелі выбаўляючы, паслаў Ты, Дабратлівы ў сьвет Сына Твайго, каб зь Яго-ж крыжа і ўваскрасеньня зазьзяла нам жыцьцё вечнае. У надзеі на Тваё бязьмернае міласэрдзе чакаем нятленнага Ўладарства славы, просім памершым нашым дараваць яго й молімся Табе: Госпадзі, узрадуй душы змучаных жыцьцёвымі нягодамі, каб забыліся яны пакуты й стогны зямныя, і пачуй іх на лоне Тваім, як маці чуе дзяцей сваіх, і скажы ім: адпускаюцца вам грахі вашыя. Госпадзі, прыймі іх у Тваё шчасьлівае,

ціхае прыстанішча, адчыні сьвятліцы ангелаў і сьвятых, няхай узрадуюцца яны ў Боскай славе Тваёй:

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

## Кандак 2.

Зьзяньнем Усявышняга азароны, прападобны Макары пачуў голас з чэрапу паганскага: “калі вы моліцеся за пакутнікаў у пекле, тады паганам бывае ўзрадаваньне”. О, дзіўная сіла малітваў хрысьціянскіх, імі-ж цемра прадонная асьвятляецца. Зь вернымі й нявернымі суцяшэньне прыймаюць, калі мы за ўвесь сьвет пьем: Алілу́я.

## Ікос 2.

Успамінаюцца словы Ісака Сырыяніна: “сэрца літасьцівае да людзей і жывёлаў і да ўсяго стварэньня ўсьцяж прыносіць малітвы сьлёзныя, каб захаваліся й чыстымі сталі”. Гэтак-жа й мы асьмельваемся прасіць у Госпада ўспамогі ўсім ад веку памершым, усклікаючы: Госпадзі, пашлі нам дар палымянае малітвы за памершых, Госпадзі, памяні ўсіх, якія запавядалі нам недастойным маліцца за іх, загладзь і забытыя грахі іхныя: Госпадзі, памілуй усіх без малітвы пахаваных; Госпадзі, прымі ў аселі Твае раптоўна ў жалю ці радасьці скананых.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.



### Кандак 3.

Мы правіннымі сталі ў няшчасьцях сьвету, у пакутах бязмоўнага стварэньня ў нядугах і пакутах неспарочаных дзяцей, грэшным упадкам людзей зруйнавана шчасьце й хараство стварэньня. О, найвялікшы зь нявінных пакунікаў, Хрысьце Божа наш, Ты адзін уладны прабачыць усім, прабач-жа ўсім і ўсяму, вярні сьвету былое дабрадзёнства, няхай і памершыя й жывыя супакой знойдуць, усклікаючы: Алілуя!

### Ікос 3.

Сьвеце Ціхі, Выбавіцель Сусьвету, абняўшы любоўю ўвесь сьвет, вось чуецца блганьне Тваё з крыжа за ворагаў тваіх: "Ойча, даруй ім". І ў імя Твайго ўседараваньня мы адважваемся маліцца Айцу Нябеснаму за вечны супакой Тваіх і нашых ворагаў. Госпадзі, даруй тым, хто праліў кроў нявінную, заслаў скрухамі наш жыцьцёвы шлях, стварыў дабрабытнасьць на сьлёзах блізкіх сваіх. Госпадзі, ня судзі тых, якія прасьледавалі нас хлуснёю й злобаю, адплаці міласьцю, якіх самі пакрыўдзілі ці няўмысна абразілі, і няхай стаецца сьвятою наша малітва за іх таінствам прымірэньня.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Кандак 4.

Выбаві, Госпадзі, скананых у цяжкіх муках,

забітых, жывымі пахаваных, засыпаных зямлёю, пахлыненых хвалямі й агнём, разарваных зьвярамі, памершых з голаду, холаду ці ад упаду з вышыні, і за муку сканання, даруй ім радасьць вечную Тваю, каб дабрасловілі яны час пакутаў сваіх, як дзень адкупленьня, сьпяваючы: Алілу́я.

#### Ікос 4.

Усіх забраных магілаю ў сьветлым юнацтве й якім выпаў на зямлі цяжкі шлях пакутаў, усіх незазнаўшых шчасьця зямнога, абдары, Госпадзі, дарункам Твае бясконцае любові. Госпадзі, узнагародзь памершых пад цяжкім аблогам працы; Госпадзі, прыймі ў сьвятліцы раю ўсьнёных юнакоў і дзеваў, учыні іх годнымі весяліцца на вячэры Сына Твайго; Госпадзі, уціш боль бацькоў па страце дзяцей; Госпадзі, упакой усіх бязродных, адзінокіх — за іх-жа некаму маліцца, няхай высахнуць грахі іхныя ў праменьнях Твайго ўседараваньня!

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў тваіх.

#### Кандак 5.

Як апошні сродак да ўразумленьня й пакаяньня, Ты, Госпадзі, сьмерць дараваў. Пры грозным яе бляску распранаецца ўся мітусьня зямная, заціхаюць цялесныя страсьці й пакуты, пакараецца непакорны розум, адкрываецца праўда вечная, таму закаранелыя грэшнікі й бязбожнікі на сьмяротнай пасьцелі вызнаюць быцьцё Тваё вечнае й да Твайго Міласэрдзя



ўсклікаюць: Алілўя.

### Ікос 5.

Ойча ўсякага ўцяшэньня, Ты асьвятляеш сонцам, задавальняеш плёнамі, узьвясельваеш прыгажосьцю сьвету й прыяцеляў і ворагаў Тваіх. Верым, што й за гробам нязьнікае Тваё міла сэрдзе, якое мілуе нават і тых — усімі адрнутых грэшнікаў. Мы смуткуем па зачарстве-лых і беззаконных ганьбіцелях Сьвятыні: Госпадзі, няхай будзе й над імі збавенная добрая воля Твая. Зьлітуйся над імі, параненымі згубным нявер'ем і не пазнаўшым Цябе тут на зямлі, няхай пазнаюць і палюбяць Цябе ў нябёсах. Госпадзі, даруй скананым без пакаяньня, збаў загубіўшых сябе ў замараку розуму, няхай загасьне полымя іхнага беззаконьня ў моры дабратворнасьці Тваёй.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў тваіх.

### Кандак 6.

Страшная цемра ў душы аддэленай ад Бога: згрызоты сумленьня, скрыгат зубоў, незгасальны агонь і чэрваточына няўміручая. Дрыжу ад такога ўдзелу, і як за самога сябе, маюся: О, пакутнікі ў пекле, няхай зыйдзе на вас расою ахалоды наша песьня: Алілўя.

### Ікос 6.

Зазьзяла Твая сьветласьць, Хрысьце Божа наш на аселых у цемры ў засені сьмяротнай, і не ўспамінаючых Цябе, у пекле бытуючых: зый-



шоўшы ў прадоньне зямлі выведзі ў прахалоду  
разлучаных з Табою грахамі, але не адрокшых-  
ся ад Цябе; Госпадзі, дзеці Твае пакутуюць,  
памілуй іх; зграшылі яны на неба й прад Та-  
бою; бязьмерна цяжкія грахі іх, але і міласьць  
Твая бясконца. Наведай горкае ўбоства душ  
аддаленных ад Цябе. Госпадзі, памілуй пра-  
сьледаваўшых праўду зь нясьведамасьці, няхай  
будзе ім Твая любоў не агнём, але райскаю  
прахалодаю.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памер-  
шых слугаў тваіх.

### Кандак 7.

Жадаючы памершым руку помачы падаць,  
пакажы ім, Госпадзі, Сябе ў бачаньнях таем-  
ных, зьяўляйся жывым і на малітву давай ім  
натхненьне, каб успамінаючы адыйшоўшых тва-  
рылі за іх добрыя ўчынкі й подзьвігі веры,  
усклікаючы: Алілу́я!

### Ікос 7.

Царква Хрыстова па ўсім сьвеце штодзённа  
ўзносіць малітвы за супачылых: усячасна па  
ўсёй зямлі грахі сьвету змываюцца Прачыстаю  
Кроўю Боскага Агнеца: ад сьмерці да жыцьця  
й ад зямлі да нябёс усходзяць душы памершых  
сілаю малітвы за іх прад алтарамі Божымі:  
Госпадзі, няхай будзе памершым гэтае за іх  
заступніцтва Царквы лесьвіцай да нябёсаў,  
Госпадзі, памілуй іх дзеля заступніцтва Пра-  
сьвятое Багародзіцы і ўсіх сьвятых. Прабач ім  
дзеля верных, дзень і ноч да Цябе ўзываючых:

Госпадзі, дзеля нявінных дзетак памілуй бацькоў іхных і слёзамі матак адкупі зграшэньні дзяцей іхных. Госпадзі, за малітвы бязьвінных пакутнікаў, за кроў мучаньнікаў пашкадуй і памілуй грэшнікаў. Госпадзі, прыймі нашыя малітвы й ахвяры, як успамін іхных дабрадзеянняў.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў тваіх.

### Кандак 8.

Увесь сьвет — сьвяшчэнная магіла, на ўсякім месцы астаткі нашых братоў і бацькоў. Адзіны нязьмерна нас палюбіўшы, Хрысьце Божа наш, даруй усім ад пачатку да сёньня памершым, няхай адгукнуцца ў бязьмернай любові песняю: Алілу́я.

### Ікос 8.

Вось дзень настане, як печ палымяная, дзень вялікі й страшны астатняга суду, выявляцца затаеньні людзкія, разгорнуцца кнігі сумленьня; пагадзецца з Богам", — усклікае апостал Павал — "пагадзецца перад тым страшным днём". Памажы нам, Госпадзі, сьлёзамі жывых дапоўніць недасягненае памершымі. Госпадзі, няхай будзе ім гук анельскае трубы дабравесьцем збаўленьня і ў час суду Твайго ўдастой іх радаснага памілаваньня. Госпадзі, увянчай славаю тых, якія пакутавалі за Цябе й акрый Тваёю дабратаю зграшэньні недамагальных. Госпадзі, ведаючы імёны ўсіх, памяні тых, якія шукалі збаўленьня ў манастве й паслушніцтве,



памяні пастыраў-святароў з духоўнымі дзецьмі іх.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Кандак 9.

Дабраслоўце хутка мінаючы час, кожная часіна, кожнае імгненне збліжае нас да вечнасьці. Новая скруха, новая сівізна — гэта весьнікі з надыходзячага сьвету, яны сьведкі тленнасьці зямное, яны апавяшчаюць, як усё праміне, як набліжаецца вечнае ўладарства, дзе няма ні сьлёзаў, ні стогнаў, але мілагучныя песьні: Алі-лўя.

### Ікос 9.

Як дрэва паволі пазбаўляецца лісьцяў сваіх, так і нашае жыцьцё з кожным годам хіліцца да зьбядненьня. Радасьць маладосьці вяне. Пагасае сьвяцільнік радасьці, набліжаецца непажаданая старасьць, паміраюць прыцелі, аддаляюцца блізкія. “Дзе падзеліся вы, маладыя, радасныя, шчаслівыя?” Нямыя іхныя магілы, але душы іх у правіцы Тваёй: — адчуваюцца іхныя позіркі зь сьвету загробнага. Госпадзі, Ты Сонца Найсьвятлейшае, асьвяці й абагрэй аселі памершых; Госпадзі, няхай праміне назаўсёды горкі час растаньня, дазволь нам радаснага спатканьня ў нябёсах. Госпадзі, учыні, каб усе былі зьяднаныя з Табою. Госпадзі, вярні адыйшоўшым дзяцінную чысьціню й маладое дабрадушша, і няхай будзе ім вечнае жыцьцё сьвятам Вялікодным.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Кандак 10.

Ціха плачам над магіламі нашых родных, молімся з надзеяй, усклікаем ў чаканьні: “Скажы нам Госпадзі, як уславіў Ты іх?” Дай знаць пра гэта таемнае адкрыццё духу нашаму, каб засьпяваць: Алілу́я.

### Ікос 10.

Кіруючы вочы нашы ў прасьцяг на пройдзены шлях жыцця, успамінаем — колькі-ж людзей памершых зь першых дзён і да сёння — паслужылі мне на дабро. За іх, доўг любові ўздаючы, усклікаю: Госпадзі, удастой славы нябеснае бацькоў маіх і блізкіх маіх, вартуючых над маёю дзіцячаю калыскаю, узгадаваўшых і выхаваўшых мяне. Госпадзі, услаў прад Анёламі дабравясьціўшых мне словы збаўленьня й навучыўшых мяне дабру й праўдзе сьвятымі прыкладамі жыцця свайго. Госпадзі, пашлі асалоду, таемнаю маннаю, тым, якія паслужылі мне ў цяжкія дні. Усіх дабрачынцаў і дабрадзеяў узнагародзь і захавай.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Кандак 11.

Сьмерць, дзе тваё джала, дзе твая былая цемра й страх? Цяпер ты стала жаданай, бо спалучаеш неразлучна з Богам. Ты стаешся вялікім супакоем, таемным сьвяткаваньнем. Апас-



тал усклікае: “Жаданьне маю памерці й з Хрыстом быць”. Дзеля таго-ж, узіраючыся на сьмерць, як на правадніцу да жыцця вечнага, усклікаем: Алілўя!

### Ікос 11.

Уваскроснуць памершыя і ўстануць тыя, што ў магілах, і ўзьвесьляцца жыхары зямныя, бо ўстануць целы духоўныя, ясна праслаўленыя, нятленныя. Косьці сухія, чуеце слова Гасподняе: “Апранецца жыламі, пакрыйцесь скураю”, уставайце з даўных часоў мінуўшчыны, вы адкуплены кроўю Сына Божага, ажыўлены сьмерцю Ягонай. Над вамі сьвятло ўваскрасеньня. Госпадзі, сёньня адкрый ім усю глыбіню дасканаласьцяў Тваіх. Ты сьвяціўся ім сьвятлом сонца й месяца, няхай-жа пабачаць яны й славу асьветленых воблікаў анельскіх. Ты радаваў іх прыгожасьцю ўзыходу й захаду сьвяцілаў нябесных, няхай-жа ўбачаць яны й сьвет невячэрні Боскасьці Тваёй.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў Тваіх.

### Кандак 12.

Цела й кроў Уладарства Божага не насьледуюць, пакуль у целе жывём, адлучаныя ад Хрыста, калі-ж памрэм, ажывём для вечнасьці. Належацца тленнаму целу нашаму адзецца ў нятленьне й амярцьвелама яму зазьзяць бясьмерцем, каб у сьвятле невячэрняга дня засьпяваць: Алілўя.

## Ікос 12.

Чакаем сустрэчы з Госпадам, чакаем яснае зары ўваскрасеньня ў надзеі на абуджэньне з магілаў нашых блізкіх, і ажыўленьня хараства жыцьця памершых. Радуюмся з надыходзячага перамяненьня ўсяго стварэньня й Створцы нашаму ўсклікаем: Госпадзі, стварыўшы сьвет да ўздыму радасьці й добра, узяўшы нас да сьвятасьці з глыбіні грэху, дай памершым валодаць сярод новага бытаваньня, каб зазьзялі яны, як зоркі нябесныя ў дзень славы іх. Госпадзі, няхай будзе ім Агнец Божы сьветам невячэрнім. Госпадзі, дай і нам зь імі сьвяткаваць пасху нятленьня, зьяднай памершых і жывых у радасьці бясконцай.

Госпадзі, Любоў нявымоўная, памяні памершых слугаў тваіх.

## Кондак 13.

О, Міласэрны Ойча Божа наш, усім жадаючы збаўленьня, Сына да загінуўшах паслаў і Духам Жыцьцятворчым ахінуў! Памілуй, прабач і збаў родных і блізкіх нам, памершых (імёны іх) і ўсіх ад веку скананых, і хадайніцтвам іхным наведай і нас ды супольна зь імі прагалосім Табе, Збавіцелю Богу пераможную песьню: Алілу́я, Алілу́я, Алілу́я!

## Малітва.

Божа духаў і ўсякага цялеснага, Ты сьмерць паканаў і шатана зьнясіліў і жыцьцё сьвету твайму дараваў! Сам, Госпадзі, упакой памер-



шых слугаў Тваіх: сьвяцейшых патрыярхаў, прэасьвяшчэнных мітрапалітаў, архіепіскапаў і япіскапаў, у сьвятарскім, царкоўным і манаскім сьне Табе паслужыўшых, будаўнікоў храму гэ- тага, праайцоў, айцоў, братоў і сёстраў тут і ўсюды пахаваных: камандзераў і жаўнераў, зма- гароў за веру й бацькаўшчыну жыцьцё сваё паклаўшых, тапельнікаў, у агні пагарэлых, на марозе замерзлых, разарваных зьвярамі, без пакаяньня раптоўна скананых і ня здолеўшых зьмірыцца з Царквою й з ворагамі сваімі. Сама- забойцаў і за ўсіх, якія запавядалі й прасілі нас маліцца — за іх-жа няма каму памаліцца, — і вернікаў, якія не атрымалі хрысьціянскага па- хаваньня й слугаў Божых (імёны) — у месцы сьветлым, у месцы спакойным, куды не дасяга- юць хваробы, смутак і стогны. Усякае згра- шэньне, якое ўчынілі яны словам, ці ўчынкам, ці помыслам, як добры Чалавекалюбёц Бог, прабач, бо-ж няма чалавека, які-б жывучы не зграшыў. Ты-ж толькі адзін бяз грэху, праўда Твая — праўда на векі, і слова Тваё ісьціна.

Ты, бо ўваскрасеньне й жыцьцё, і ўпакой па- мершых слугаў тваіх (імя) Хрысьце Божа наш, і Табе славу ўзносім з Безпачатным Тваім Ай- цом, і Прасьвятым і Добрым і Жыцьцятворчым Тваім Духам, цяпер і ўсячасна й па век вякоў, Амінь.

### **Малітва за ўсіх Памершых.**

Памяні Госпадзі, у надзеі ўваскрасеньня да жыцьця вечнага памершага(ую) слугу Твайго

(аю), (імя), і даруй яму(ёй) усякае зграшэнне, сьведамае й нясьведамае, якое словам, ці ўчынкам, ці помыслам зграшыў(ла), ён(яна) і ўсялі яго(яе) ў месцы сьветлым, у месцы прахалоды, у месцы спакойным, вольным ад усякіх хваробаў, жалю й стогнаў, дзе асьвятляе сьвет аблічча Твайго, узьвесьляе ўсіх ад веку сьвятых Тваіх.

Даруй яму(ёй) і нам уладарства Тваё й успрыняцьцё нявымоўных і велічных Тваіх даброды і Твайго бясконцага й шчасьлівага жыцця асалоды. Бо-ж Ты жыцьцё й уваскрасеньне й супакой памершых слугаў Тваіх, Хрысьце Божа наш, і Табе славу ўзносім з боспачатным Айцом і прасьвятым і добрым, і Жыццятворчым Тваім Духам, цяпер і ўвесь час і павек вякоў, Амінь.

### **Малітва за Памершага Раптоўна й Неспадзявана.**

Нявымоўны й недасяжны ў чынах цудоўнага й дзейнага провіду Твайго за нас, Госпадзі, і невычарпаны ў міласэрдзі Божа наш. Узглянь з вышыні сьвятога пасаду Твайго, наведай і ахіні Тваею дабратаю мяне грэшнага й недастойнага слугу Твайго ў малітве да Цябе, няхай усёстваральнаю й усёўладарнаю сілаю Духа Твайго Сьвятога ўспраўніцца малітва мая прад Тваім нябесным мысьленным ахвярнікам, як ка-дзіла дабравоннае. Зваж на голас маленьня майго, Божа, Божа мой, і вазьмі дабрадзейны алей суцяшэньня і ўзмацненьня на слабое, журботнае й занылае сэрца маё, смуткуючае й хала-



дзеючае ад невядомага лёсу, паводле Твайго  
неразгаданага прызначэння, раптоўна выхап-  
ленага ад нас сьмерцю слугі Твайго (імя). О,  
Наймiласэрнейшы Госпадзі! Неадрынь ад аб-  
лічча Твайго, але пашкадуй стрывожаную ду-  
шу, пазваную да Твайго мiласьцiвага i справяд-  
лiвага суду ў час нечаканы. Адхіні ад яго пра-  
ведную загрозу Тваю ды ня ярасьцю Тваёю  
звiнаваціш яго, ані гневам Тваім укараеш яго,  
але памiлуй паводле мiласьці Тваёй, памiлуй  
дзеля крыжовых заслугаў улюбёнага Сына  
Твайго, Госпада Бога i Спаса нашага Ісуса  
Хрыста i дзеля малiтваў Прачыстае Яго Маці  
i ўсіх Сьвятых. Даруй яму ўсе зграшэньні, у  
сьведамасьці i нясьведамасьці здзеяныя. Уз-  
глянь чалавекалюбным вокам Тваім на яго ве-  
ру, спадзяваньне i надзею, на выбаўныя заслугі  
Адзінароднага Сына Твайго, i прыняўшы ду-  
шу яго з матчынага лона Праваслаўнае Царк-  
вы Хрыстовае, прыімі лiтасьцю Тваёю, Добра-  
дарнаю любоўю Духа Твайго Сьвятога i усялі  
яе ў лона Абрагамава ды супакой там. Калі-ж  
сьвяцільнік яе — вера, ад высыханьня алею  
любові i добрых учынкаў, угасьне прад сьвета-  
зарным абліччам Тваім, малю Цябе, напоўні  
яго алеем дабраты Твае i засьвяці, Ойча Сьве-  
таў, духоўны яе сьвяцільнік, i гэтак усьнёны  
ў сьвеце Тваім убачыць сьвет i праславіць Цябе  
сэрцам чыстым. Не зачыні ад неапраўданага  
слугі твайго (імя) дзьверы палацу Твайго ясна-  
ўпрыгожанага, Госпадзі, Божа i Ойча нябёс i  
зямлі. Ты не жадаеш сьмерці грэшніка, але каб  
наварнуўся ды збаўлёны быў. Малю Цябе, па-

мілуй слугу Твайго (імя) ды даруй яму ўсе  
зграшэньні й грахоўны ўпадак, воляю ці няво-  
ляю, умысна ці няўмысна зьдзеяны, утулі, су-  
пакой і прасьвяці, цемраю абнятае сэрца яго,  
і напоўні вечнае Твае дабраты, бо тваім ёсьць,  
каб мілаваць і ратаваць нас Божа наш, і Табе  
Адзінаму належыцца нявымоўная чэсьць і сла-  
ва на векі вякоў, Амінь.





THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
455 FIFTH AVENUE  
NEW YORK 17, N. Y.







